

cevoir sur les fortunes privées pour la Belgique et les deux Germanies, préfet de la première (6) cohorte gauloise en Espagne.

Caius Atilius Marullus, du pays des Arvernes (7), et Caius Sacconius Adnatus, du pays des Médiomatrices (8), à leur excellent Patron.

Nous avons cru devoir conserver l'inversion latine afin de ne pas dénaturer le style épigraphique des Romains, et laisser les noms et titres du personnage en tête de l'inscription. Tout le monde comprendra que le sens véritable de la phrase est celui-ci :

Caius Marullus, du pays des Arvernes, et Caius Sacconius, du pays des Médiomatrices, à leur excellent patron Caius Furius Sabinius Aquila Timesithée, procureur des provinces Lyonnaise et d'Aquitaine, etc.

E.-C. MARTIN-DAUSSIGNY.

(6) *Préfet de la première cohorte*, les cohortes de troupes auxiliaires étaient commandées par des préfets, et celles des légions romaines par des tribuns militaires. La première cohorte était le double des autres par le nombre et se composait de l'élite des hommes de la légion. Ce commandement était fort honorable.

(7) Le pays des Arvernes, ancien peuple gaulois, est aujourd'hui l'Auvergne.

(8) Les Médiomatrices, peuple de l'ancienne Gaule, sont actuellement les habitants du pays de Metz.

Le mot ADNATUS pourrait peut-être aussi être considéré comme venant du verbe *adnascor*. Dans ce cas, Caius Saconius ne serait pas né Médiomatrice, mais aurait été naturalisé chez ce peuple.